

Соглашение  
между Правительством Российской Федерации  
и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве  
в области охраны окружающей среды

(Москва, 22 декабря 2004 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
подтверждая приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций,

исходя из дружественных отношений, существующих между обоими государствами, и в целях дальнейшего расширения сотрудничества в области охраны окружающей среды,

сознавая свою ответственность перед настоящим и будущими поколениями за предотвращение экологических бедствий, катастроф и деградации окружающей среды, а также за обеспечение экологической безопасности на сопредельных территориях,

учитывая требования законодательства Российской Федерации и Республики Казахстан в области охраны окружающей среды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в области охраны окружающей среды, рационального использования и воспроизводства природных ресурсов, руководствуясь принципами устойчивого развития на основе равенства и взаимной выгоды.

Статья 2

в целях реализации настоящего Соглашения Стороны назначают компетентные органы:

с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

с Казахстанской Стороны - Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан.

При изменении названий или функций компетентных органов Стороны своевременно информируют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 3

Виды сотрудничества определяются Сторонами совместно в соответствии с законодательством и экологическими программами государств Сторон.

Статья 4

Сотрудничество Сторон осуществляется по следующим основным направлениям:

защита атмосферного воздуха от загрязнения;

исследование, рациональное использование, защита и охрана от загрязнения водных объектов;

защита окружающей среды от радиационного воздействия;

сохранение биологического разнообразия, разработка и осуществление проектов по изучению и спасению редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных и растений, их мест обитания;

охрана почв и рациональное использование земельных ресурсов;

охрана, защита и восстановление лесов и рациональное использование лесных ресурсов;

мониторинг окружающей среды, включая его организацию на приграничных территориях;

влияние загрязнения окружающей среды на климат;

улучшение окружающей среды в городах и других населенных пунктах;

правовое регулирование и управление в области охраны окружающей среды;

разработка экономических механизмов регулирования природопользования в целях рационального использования и охраны природных ресурсов;

экологическое воспитание и образование;

методические аспекты в решении проблем охраны окружающей среды, включая экологическую экспертизу, экологическое прогнозирование и проектирование;

разработка нормативов и нормативно-методической документации в области охраны окружающей среды;

регулирование трансграничного перемещения и размещения на приграничных территориях опасных отходов производства и потребления;

организация и осуществление государственного контроля в области рационального использования природных ресурсов и охраны окружающей среды;

создание и развитие системы особо охраняемых природных территорий для обеспечения сохранности уникальных и типичных экосистем, представляющих взаимный интерес и расположенных по обе стороны государственной границы Российской Федерации и Республики Казахстан;

организация и ведение мониторинга и прогнозирование экстремальных ситуаций с негативными экологическими последствиями;

реагирование на экстремальные ситуации природного и техногенного характера с негативными экологическими последствиями;

разработка порядка взаимодействия в условиях экстремальных ситуаций природного и техногенного характера и предупреждения вредных воздействий на окружающую среду;

совершенствование природоохранного законодательства;

осуществление совместной деятельности по стандартизации, метрологии и сертификации в области охраны окружающей среды и использования природных ресурсов;

информационный обмен в области охраны окружающей среды.

#### Статья 5

Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную российско-казахстанскую комиссию по вопросам окружающей среды (далее – Комиссия). Комиссия разрабатывает и утверждает рассчитанные на определенные сроки программы сотрудничества между Сторонами по направлениям, указанным в статье 4 настоящего Соглашения, и дает необходимые рекомендации по их выполнению.

Комиссия проводит свои заседания по мере необходимости, но не реже одного раза в год, поочередно в Российской Федерации и Республике Казахстан.

#### Статья 6

При командировании представителей Сторон для участия в заседаниях Комиссии все расходы несет направляющая Сторона.

Принимающая Сторона несет расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Комиссии.

Другие мероприятия, проводимые в рамках настоящего Соглашения, финансируются на основе взаимной договоренности между Сторонами.

#### Статья 7

Сотрудничество осуществляется в следующих основных формах:

- совместная разработка нормативно-методической документации по охране и улучшению качества окружающей среды;
- обмен научно-технической документацией и информацией в области охраны окружающей среды;
- обмен учеными и специалистами в исследовательских и учебных целях, для проведения консультаций, стажировки и обмена опытом;
- проведение совместных исследований и экспериментальных работ,
- обмен результатами исследований и опытов, экспертными заключениями;
- организация и проведение симпозиумов, конференций, выставок, учебных курсов;
- осуществление совместных программ и проектов;
- совместное инспектирование окружающей среды приграничных районов, включая космическое инспектирование;
- обмен ежегодными докладами о состоянии окружающей среды.

#### Статья 8

Вопросы правовой охраны и использования результатов сотрудничества решаются в соответствии с законодательством государств Сторон и на основе договоренностей Сторон.

#### Статья 9

Результаты сотрудничества, полученные при применении положений настоящего Соглашения, могут быть переданы третьим государствам, их юридическим или физическим лицам только с письменного согласия обеих Сторон.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Казахстан.

#### Статья 11

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельным протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 12

в случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем переговоров или консультаций.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если

ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 22 декабря 2004 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут использовать текст на русском языке.

(Подписи)